

ordinary work connected with the legal businesses of these gentlemen who were named to the board.

**Mr. Hellyer:** Section 193 of the act, the bottom line, says that the court may disallow an appeal if there has been no substantial miscarriage of justice. Is that the same phraseology as there is at the present time?

**Mr. Pearkes:** I believe that is exactly the same phraseology.

Clause 6 agreed to.

On clause 7—*French name of R.C.A.F. changed.*

**Mr. Chevrier:** May I ask a question which I put to the minister at the resolution stage? I asked him a question with reference to the word "Royal". It may be that I was misunderstood or perhaps did not make myself clear, but the point is this: the name of the Royal Canadian Air Force is being translated now by the words *Forces aériennes royales du Canada*. My question is, why should the department not leave the translation that has been known over the years and which is *Aviation royale du Canada*. It is far simpler, and it is far more descriptive.

The word "forces" is a translation of the English word "forces" and certainly does not convey the same meaning as does *Aviation royale du Canada*. My submission to the minister is that perhaps it would be better if the translation which has been accepted over the years of the Royal Canadian Air Force name, *Aviation royale du Canada*, were to remain.

**Mr. Pearkes:** I have made inquiries into this matter since the hon. gentleman raised it during the discussion at the resolution stage. I am informed that the suggested name is preferable in the French language to any other change that might be made. Furthermore, it conforms to the title which is used in connection with the triservice college at St. Jean, Quebec. The official title of that establishment is *Collège militaire royal de St-Jean*.

The name *Aviation royale du Canada*, which has been suggested because it would appear to conform with the French names of the Royal Canadian Navy and the Royal Canadian Mounted Police which are *Marine royale du Canada* and *Gendarmerie royale du Canada*, is not appropriate because the word "aviation" relates to all flying activities and not specifically to military flying.

**Mr. Chevrier:** I certainly do not want to get into an argument with the minister over it. He has put on the record what his advice

### *St. Lawrence Seaway Authority Act*

is, and I am not going to object. However, I would prefer the other translation which seems to me to be simpler and more in keeping with what we have been doing. I am sure the minister and his officials have given careful consideration to it, and I am willing to leave it at that.

**Mr. Pearkes:** I should only like to add that the title *Forces aériennes royales du Canada* is a correct translation of Royal Canadian Air Force and conforms with the current European military usage. At supreme headquarters allied forces in Europe the phrase "*Forces aériennes*" with the name of the country concerned is used when referring to the air force of all countries. The request for the change came from the air force personnel who are stationed in Europe. It is being introduced in order to conform with the practice followed by other European nations.

**Mr. Chevrier:** I have no doubt that it is a correct translation. However, as the minister knows, there is more than one correct translation of certain names. The question is as to which one is the more appropriate. I thought it was the one that I suggested. The minister thinks it is the other one, as do his officers. I am therefore not prepared to pursue the matter further.

**Mr. Hellyer:** Will the minister assure the committee that all existing stocks of stationery and the like will be used up before new stocks are ordered? Otherwise, this point should have been mentioned in the resolution.

**Mr. Pearkes:** I think that would be normal practice in the interest of the economy.

Clause agreed to.

Title agreed to.

Bill reported, read the third time and passed.

### ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY ACT

#### AMENDMENT TO INCREASE LIMIT ON AMOUNT TO BE BORROWED

**Hon. George H. Hees (Minister of Transport)** moved the second reading of Bill C-25, to amend the *St. Lawrence Seaway Authority Act*.

**Mr. Frank Howard (Skeena):** Mr. Speaker, I have just one or two brief comments to make on the second reading of this bill. At the resolution stage an ample amount of discussion was entered into by members on both sides of the house with respect to things which had taken place in the past on the construction of the seaway. From the hon. member for Carleton (Mr. Bell), the hon. member for Stormont (Mr. Campbell)